

CAMPAÑA PARA EXIGIR LA EXPROPIACIÓN DE LA EX COLONIA DIGNIDAD

La Asociación por la Memoria y los Derechos Humanos Colonia Dignidad y la Comisión Nacional de Derechos Humanos Chile-Suecia damos inicio a una campaña de recolección de firmas digitales para solicitar al presidente Gabriel Boric Font que haga uso de sus atribuciones como presidente, para llevar a cabo LA EXPROPIACIÓN DE LA EX COLONIA DIGNIDAD.

Súmense a esta campaña, adhiriendo a esta carta:

Señor Gabriel Boric Font

Presidente de la República de Chile

Los abajo firmantes nos dirigimos a Ud. para exigir que sean adoptadas todas las medidas necesarias, que aseguren sin tardar la expropiación de la ex Colonia Dignidad y cumplir así con el deber histórico de proteger los derechos humanos, hacer justicia y dar señales claras para que nunca más ocurran estas prácticas fascistas.

En 1961, Paul Schäfer, exsoldado nazi pedocriminal, llegó a Chile con 300 personas desde Alemania, muchos de ellos eran niños y niñas secuestradas en ese país; instalándose en una zona apartada del sur de Chile. Así nació Colonia Dignidad, un enclave de miles de hectáreas, donde se cometieron crímenes, no solo, contra menores de edad y habitantes del lugar sino también contra opositores a la dictadura. Es sabido que allí se colaboró con actividades de inteligencia, tráfico y producción de armas de fuego, químicas y biológicas, fueron entrenados agentes de las Fuerzas Armadas y de los organismos represivos, fueron secuestrados, torturados y asesinados, opositores / opositoras al régimen, y participaron en la desaparición forzada de un número mayor a 100 personas.

Por esta razón, Colonia Dignidad es un lugar prioritario en la búsqueda de detenidos y detenidas desaparecidas, tal como lo ha establecido el Plan Nacional de Búsqueda y los Tribunales de Justicia de Chile.

El anuncio de expropiación de la ex Colonia Dignidad por parte del Estado de Chile, es el resultado de la larga lucha de las agrupaciones de familiares, sobrevivientes, y de organizaciones de memoria y derechos humanos que continúan demandando verdad, justicia y memoria.

Hoy, los jefes herederos de la Colonia se movilizan para impedir que se construya un Sitio de Memoria, su accionar obstruye el establecimiento de la verdad sobre los crímenes cometidos y sus responsables. También obstaculizan el acceso a los derechos fundamentales de las víctimas del terrorismo de Estado.

Llamamos a estar alerta ante estas maniobras de los dueños de la Colonia y exigimos al Estado chileno que cumpla con su compromiso, antes de que sea demasiado tarde.

También exigimos la inclusión de las organizaciones de la sociedad civil en todas las etapas del proceso de expropiación y construcción del Sitio de Memoria.

Presidente, esperamos que sin demora el Estado chileno proceda a la expropiación de la ex Colonia Dignidad.

Lo saludan respetuosamente los abajo firmantes.

¡EXPROPIACIÓN DE LA EX COLONIA DIGNIDAD AHORA!

GERMAN

KAMPAGNE ZUR FORDERUNG DER ENTEIGNUNG DER EHEMALIGEN COLONIA DIGNIDAD

Die Asociación por la Memoria y los Derechos Humanos Colonia Dignidad und die Comisión Nacional de Derechos Humanos Chile-Suecia starten eine digitale Unterschriftensammlung, um Präsident Gabriel Boric Font aufzufordern, seine Befugnisse als Präsident zu nutzen und die **ENTEIGNUNG DER EHEMALIGEN COLONIA DIGNIDAD** durchzuführen.

Schließen Sie sich dieser Kampagne an, indem Sie diesen Brief unterzeichnen:

Sehr geehrter Herr Gabriel Boric Font

Präsident der Republik Chile,

Die Unterzeichnenden wenden sich an Sie mit der Forderung, dass alle notwendigen Maßnahmen ergriffen werden, um unverzüglich die Enteignung der ehemaligen Colonia Dignidad sicherzustellen – im historischen Auftrag, die Menschenrechte zu schützen, Gerechtigkeit zu schaffen und klare Zeichen zu setzen, damit sich solche faschistischen Praktiken nie wiederholen.

Im Jahr 1961 kam Paul Schäfer, ein pädokrimineller Ex-Nazi-Soldat, mit 300 Personen aus Deutschland nach Chile, viele von ihnen waren in Deutschland entführte Kinder. Sie ließen sich in einer abgelegenen Gegend im Süden Chiles nieder. So entstand die Colonia Dignidad – eine Enklave von Tausenden Hektar, in der Verbrechen nicht nur an Minderjährigen und Bewohner:innen begangen wurden, sondern auch an Gegner:innen der Diktatur. Es ist bekannt, dass dort an Geheimdienstaktivitäten, Waffenhandel sowie der Herstellung von chemischen und biologischen Waffen mitgewirkt wurde. Militär- und Repressive Kräfte wurden dort ausgebildet, Regimegegner:innen wurden entführt,

gefoltert und ermordet. Über 100 Personen gelten im Zusammenhang mit der Colonia als verschwunden.

Deshalb ist die Colonia Dignidad ein vorrangiger Ort bei der Suche nach verschwundenen Gefangenen – wie im Nationalen Suchplan und durch chilenische Gerichte festgestellt wurde.

Die Ankündigung der Enteignung durch den chilenischen Staat ist das Ergebnis des langen Kampfes von Angehörigen, Überlebenden sowie Gedenk- und Menschenrechtsorganisationen, die weiterhin Wahrheit, Gerechtigkeit und Erinnerung fordern.

Heute versuchen die Erben der Colonia-Führung, die Errichtung einer Gedenkstätte zu verhindern. Ihr Handeln behindert die Aufarbeitung der begangenen Verbrechen und die Identifizierung der verantwortlichen Täter/innen. Sie behindern auch den Zugang zu den grundlegenden Rechten für die Opfer des Staatsterrorismus.

Wir rufen zur Wachsamkeit gegenüber diesen Manövern der Colonia-Besitzer auf und fordern den chilenischen Staat auf, seinen Verpflichtungen nachzukommen – bevor es zu spät ist.

Zudem fordern wir die Einbeziehung zivilgesellschaftlicher Organisationen in allen Phasen des

Enteignung Prozesses und die Errichtung der Gedenkstätte.

Herr Präsident, wir erwarten, dass der chilenische Staat unverzüglich mit der Enteignung der ehemaligen Colonia Dignidad fortfährt.

Mit freundlichen Grüßen,

Die unterzeichnenden Personen

ENGLISH

CAMPAIGN TO DEMAND THE EXPROPRIATION OF THE FORMER COLONIA DIGNIDAD

The *Asociación por la Memoria y los Derechos Humanos Colonia Dignidad* and the *National Commission for Human Rights Chile-Sweden* are launching a digital petition campaign to urge President Gabriel Boric Font to use his powers as President to carry out the **EXPROPRIATION OF THE FORMER COLONIA DIGNIDAD**.

Join this campaign by signing the following letter:

Mr. Gabriel Boric Font

President of the Republic of Chile

We, the undersigned, address you to demand that all necessary measures be taken without delay to ensure the expropriation of the former Colonia Dignidad – fulfilling the historic duty to protect human rights, achieve justice, and send a clear message that such fascist practices must never be repeated.

In 1961, Paul Schäfer, a pedocriminal ex-Nazi soldier, arrived in Chile with 300 people from Germany, many of them children abducted in that country. They settled in a remote area in the south of Chile. Thus, Colonia Dignidad was established – an enclave of thousands of hectares where crimes were committed not only against minors and residents, but also against opponents of the dictatorship. It is well known that the site was involved in intelligence operations, weapons trafficking, and the production of chemical and biological weapons. Members of the military and repressive agencies were trained there, regime opponents were kidnapped, tortured, and murdered. More than 100 people are still missing in connection with the Colonia.

For this reason, Colonia Dignidad is a priority site in the search for the disappeared, as established by the National Search Plan and the Chilean judiciary.

The announcement of the expropriation of the former Colonia Dignidad by the Chilean state is the result of the long struggle of relatives, survivors, and human rights and memory organizations that continue to demand truth, justice, and remembrance.

Today, the heirs of the Colonia leadership are attempting to block the establishment of a memorial site. Their actions hinder the clarification of the crimes committed and the identification of those responsible. They also obstruct the victims of state terrorism from accessing their fundamental rights.

We call for vigilance in the face of these maneuvers by the current owners of the Colonia and demand that the Chilean state fulfill its obligations – before it is too late.

We also demand the inclusion of civil society organizations in all stages of the expropriation process and the creation of the memorial site.

Mr. President, we expect the Chilean state to proceed without delay with the expropriation of the former Colonia Dignidad.

Sincerely,

The undersigned

FRENCH

CAMPAGNE POUR EXIGER L'EXPROPRIATION DE L'EX COLONIE DIGNIDAD AU CHILI

L'Association pour la Mémoire et les Droits Humains Colonia Dignidad et la Commission Nationale des Droits Humains Chili-Suède lancent une campagne de collecte de signatures numériques, afin de demander au Président de la République du Chili, Gabriel Boric Font, d'user de ses prérogatives présidentielles pour procéder à L'EXPROPRIATION DE L'EX COLONIE DIGNIDAD.

Rejoignez cette campagne en adhérant à cette lettre :

Monsieur Gabriel Boric Font,

Président de la République du Chili,

Nous vous demandons que soient prises toutes les mesures nécessaires afin d'assurer, sans délai, l'expropriation de l'ex Colonie Dignidad. Vous pourrez ainsi répondre au devoir historique de protection des droits humains, de justice et d'envoi de signaux clairs pour que jamais plus de telles pratiques fascistes ne se reproduisent.

En 1961, Paul Schäfer, ex-soldat nazi pédocriminel, est arrivé au Chili avec 300 personnes venues d'Allemagne, dont de nombreux enfants enlevés dans ce pays. Il s'est installé dans une zone isolée du sud du Chili. Ainsi est née la Colonie Dignidad, une enclave de plusieurs milliers d'hectares, où ont été commis des crimes non seulement contre les enfants et les habitants de la région, mais aussi contre les opposants à la dictature. Il est établi que ce lieu a servi à des activités de renseignement, au trafic et à la fabrication d'armes à feu, chimiques et biologiques. Des agents des Forces armées et d'organes répressifs y ont été formés ; des opposants au régime y ont été emmenés, torturés et assassinés, et plus de 100 personnes y ont disparu de façon forcée.

C'est pour cette raison que la Colonie Dignidad est un lieu prioritaire dans la recherche des personnes détenues-disparues, comme l'ont établi le Plan National de Recherche et les Tribunaux au Chili.

L'annonce de l'expropriation de l'ex Colonie Dignidad par l'État chilien est le fruit d'une longue lutte des associations de familles, des survivants et des organisations de mémoire et de défense des droits humains, qui continuent de revendiquer la vérité, la justice et la mémoire.

Aujourd'hui, les héritiers de la hiérarchie de la Colonie s'organisent pour empêcher la construction d'un Site de Mémoire. Leurs actions font obstacle à l'établissement de la vérité sur les crimes commis et sur leurs responsables. Ils entravent également l'accès des victimes du terrorisme d'État à leurs droits fondamentaux.

Nous appelons à la vigilance face à ces manœuvres des actuels propriétaires de la Colonie et exigeons de l'État chilien qu'il tienne ses engagements avant qu'il ne soit trop tard.

Nous exigeons également l'inclusion des organisations de la société civile à toutes les étapes du processus d'expropriation et de construction du Site de Mémoire.

Monsieur le Président, nous espérons que l'État chilien procédera sans délai à l'expropriation de l'ex Colonie Dignidad.

Nous vous adressons nos salutations respectueuses.

DUTCH

CAMPAGNE OM DE ONTEIGENING VAN DE EX-COLONIA DIGNIDAD TE EISEN

De Vereniging voor Herinnering en Mensenrechten Colonia Dignidad en de Nationale Mensenrechtencommissie Chili-Zweden starten een campagne om digitale handtekeningen te verzamelen met als doel president Gabriel Boric Font op te roepen zijn presidentiële bevoegdheden te gebruiken en over te gaan tot DE ONTEIGENING VAN DE EX-COLONIA DIGNIDAD.

Je kan je aansluiten bij deze campagne door deze brief te ondertekenen:

Aan de heer Gabriel Boric Font,

President van de Republiek Chili,

Ondergetekenden richten zich tot u om te eisen dat alle noodzakelijke maatregelen worden genomen om zonder uitstel over te gaan tot de onteigening van de ex- Colonia Dignidad. Dit is een historische plicht om de mensenrechten te beschermen, gerechtigheid te doen geschieden en duidelijke signalen te geven zodat dergelijke fascistische praktijken zich nooit meer herhalen.

In 1961 arriveerde Paul Schäfer, een voormalig nazi-soldaat en pedocrimineel, met 300 mensen uit Duitsland in Chili, onder wie veel ontvoerde kinderen. Ze vestigden zich in een afgelegen gebied in het zuiden van Chili. Zo ontstond Colonia Dignidad, een enclave van duizenden hectaren, waar misdaden werden gepleegd, niet alleen tegen minderjarigen en de lokale bevolking, maar ook tegen tegenstanders van de dictatuur. Het is bekend dat daar werd samengewerkt met activiteiten van de inlichtingendienst en dat er vuurwapens, chemische en biologische wapens werden geproduceerd en verhandeld. Agenten van de strijdkrachten en repressieve instanties werden er getraind. Tegenstanders van het regime werden ontvoerd en werden daar gemarteld en vermoord. Meer dan 100 mensen zijn er verdwenen.

Daarom is Colonia Dignidad een prioritaire locatie in de zoektocht naar verdwenen gevangenen, zoals vastgelegd in het Nationaal Opsporingsplan alsook erkend door de Chileense rechtbanken.

De aankondiging van de onteigening van de ex-Colonia Dignidad door de Chileense overheid is het resultaat van jarenlange strijd van familieverenigingen, overlevenden en mensenrechtenorganisaties. Deze ijveren om de waarheid boven te brengen, gerechtigheid te laten geschieden en ze willen de herinnering levendig houden.

De erfgenamen van de voormalige leiders van Colonia Dignidad pogen met alle middelen te verhinderen dat de ex-Colonia Dignidad een Nationale Gedenkplaats wordt. Hun acties belemmeren de onthulling van de waarheid over de gepleegde misdaden en hun verantwoordelijkheden. Ze verhinderen ook dat slachtoffers van het staatsgeweld hun fundamentele rechten kunnen laten gelden.

Wij roepen op tot waakzaamheid tegenover deze acties van de huidige eigenaren van de Kolonie en eisen dat de Chileense staat zijn verplichtingen nakomt voordat het te laat is.

Wij eisen ook dat het maatschappelijk middenveld wordt betrokken bij alle fasen van het onteigeningsproces en de oprichting van een Nationale Gedenkplaats.

Geachte heer President, wij hopen dat de Chileense staat zonder uitstel overgaat tot de onteigening van de ex-Colonia Dignidad.

Met respectvolle groet,

ONTEIGENING VAN DE EX-COLONIA DIGNIDAD NU!

“Justicia y Memoria, ¡Expropiación YA!”

“El Estado de Chile Tiene una Deuda con la Memoria, ¡Expropiación YA!”